

**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
6 August 2004  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Пятьдесят восьмая сессия  
Пункт 30 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Пятьдесят девятый год

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного  
представительства Кипра при Организации Объединенных  
Наций от 6 августа 2004 года на имя Генерального секретаря**

В дополнение к нашему письму от 23 июля 2004 года относительно серии мер по укреплению доверия, предложенных правительством Республики Кипр 16 июля 2004 года (A/58/857-S/2004/596), имею честь информировать Вас о том, что 30 июля 2004 года правительство Республики Кипр объявило конкретные меры, направленные на скорейшее и более эффективное осуществление Постановления 866/2004 Совета Европейского союза от 29 апреля 2004 года о режиме в соответствии с пунктом 2 Протокола № 10 Закона о присоединении, который регламентирует, в частности, передвижение людей и товаров между районом Республики Кипр, находящимся под эффективным контролем правительства, и районом, который не находится под таким контролем.

Конкретно эти меры и инициативы включают следующее:

**1. Меры, регулирующие перемещение принадлежащих киприотам-туркам транспортных средств коммунальных служб**

С целью облегчения передвижения киприотов-турок на механических транспортных средствах и перевозки товаров и пассажиров совет министров Республики Кипр постановил внести поправку в соответствующее национальное законодательство о разрешении бесплатной выдачи временных водительских удостоверений киприотам-туркам, а также временной лицензии дорожных служб для принадлежащих киприотам-туркам автотранспортных средств. Данное решение правительства относится к следующим категориям транспортных средств:

- а) грузовые автомашины для самостоятельной перевозки товаров;
- б) грузовые автомашины для перевозки товаров со сдачей внаем или за вознаграждение;
- в) туристические автобусы;

d) такси, принадлежащие киприотам или другим гражданам Европейского союза, постоянно проживающим в районе, не находящемся под эффективным контролем правительства Республики Кипр.

Кроме того, Совет министров постановил утвердить перевод на турецкий язык всех соответствующих законов, документов и книг, касающихся программы письменных экзаменов для выдачи удостоверения, необходимого для получения права на автодорожные грузовые перевозки или специальности профессионального водителя.

## **2. Меры по облегчению перемещения грузов и развития контактов и экономических отношений между киприотами-греками и киприотами-турками**

После тщательного изучения Постановления 866/2004 Совета Европейского союза от 29 апреля 2004 года правительство Республики Кипр постановило сформулировать конкретные предложения по внесению поправки в это Постановление с целью введения более либеральных правил, которые облегчат торговлю между киприотами-греками и киприотами-турками. Оно также предложило меры в соответствии с Директивой Совета 77/388/ЕЕС, направленные на применение упрощенных процедур в области налога на добавленную стоимость (НДС), которые упростят соблюдение *acquis* лицами, действующими в рамках кипрско-турецкой общины. Предложения, которые в настоящее время изучаются Европейской комиссией, относятся к следующему:

a) освобождение кипрско-турецких предприятий от обязанности регистрироваться в Реестре НДС при осуществлении сделок в районе, находящемся под эффективным контролем Республики Кипр, с кипрско-греческими предприятиями, подлежащими налогообложению;

b) меры по упрощению в соответствии со статьей 24 Директивы 77/388/ЕЕС процедур в отношении кипрско-турецких предприятий, совершающих торговлю непосредственно потребителям в районе, находящемся под эффективным контролем Республики Кипр;

c) внесение поправки в статью 4(2) Постановления (ЕС) 866/2004, с тем чтобы разрешить товарам, подлежащим экспортной дотации или интервенционистским мерам, пересекать линию в район, находящийся под эффективным контролем правительства Республики Кипр, без обложения таможенными пошлинами или сборами аналогичного;

d) внесение поправки в статью 5 Постановления (ЕС) 866/2004, с тем чтобы облагать нулевой ставкой НДС товары, поступающие в Республику Кипр из других государств — членов Европейского союза или из третьих стран и предназначенные для потребления в районе, не находящемся под эффективным контролем правительства Республики Кипр. То же правило должно действовать в отношении товаров, поставляемых из района, находящегося под эффективным контролем правительства Республики Кипр, в район, не находящийся под таким контролем.

Следует отметить, что, хотя вышеперечисленные меры и носят технический характер, они тем не менее имеют важные политические последствия, поскольку они соответствуют политике Европейского союза по содействию воссоединению острова путем поощрения экономического развития кипрско-

турецкой общины посредством предложений, направленных на экономическую интеграцию острова и улучшение контактов между обеими общинами и с Европейским союзом, и содействуют успешному осуществлению такой политики.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня и Совета Безопасности.

*(Подпись)* **Андреас Хаджихрисанту**  
Временный Поверенный в делах

---